

JĘZYK
NIEMIECKI

Wzorce wypowiedzi w języku niemieckim

MAGDALENA JAWOROWSKA



WYDAWNICTWO
SZKOLNE
PWN

Wzorce
wypowiedzi
w języku
niemieckim

MAGDALENA JAWOROWSKA



WYDAWNICTWO
SZKOLNE
PWN

UCZEŃ

Prosisz o wyjaśnienie / powtórzenie.

Entschuldigen Sie bitte, ich habe es nicht verstanden.	<i>Przepraszam bardzo, nie zrozumiałem / zrozumiałam tego.</i>
Ich habe Sie akustisch nicht verstanden.	<i>Nie usłyszałem / usłyszałam.</i>
Ich habe nicht gehört, was Sie gerade gesagt haben.	<i>Nie słyszałem / słyszałam, co Pan/ Pani właśnie powiedział / powiedziała.</i>
Könnten Sie es bitte wiederholen?	<i>Czy mógłby Pan / mogłaby Pani powtórzyć?</i>
Könnten Sie es bitte noch mal erklären?	<i>Czy mógłby Pan / mogłaby Pani wyjaśnić to jeszcze raz?</i>
Für mich ist das nicht ganz klar. Könnten Sie mir bitte das Problem näher bringen?	<i>Nie jest to dla mnie jasne. Czy mógłby Pan / mogłaby Pani przybliżyć mi ten problem?</i>
Wiederholen Sie bitte die letzten Worte.	<i>Proszę powtórzyć ostatnie słowa.</i>
Könnten Sie bitte die Regel wiederholen / anders erklären?	<i>Czy mógłby Pan / mogłaby Pani powtórzyć / inaczej objaśnić tę regułę?</i>
Habe ich es richtig verstanden?	<i>Czy dobrze zrozumiałem / zrozumiałam?</i>

Przepraszasz za spóźnienie na lekcję.

Entschuldigen Sie bitte meine Verspätung.	<i>Przepraszam za spóźnienie.</i>
Es tut mir sehr leid, dass ich mich verspätet habe.	<i>Bardzo mi przykro, że się spóźniłem / spóźniłam.</i>
Entschuldigung, es gab so einen Stau auf dem Weg, dass ich es einfach nicht geschafft habe.	<i>Przepraszam, był taki korek na drodze, że po prostu nie zdążyłem / zdążyłam.</i>
Es tut mir so leid – ich habe gestern bis tief in die Nacht gelernt und heute leider verschlafen.	<i>Bardzo mi przykro – wczoraj uczyłem się / uczyłam się do późnej nocy i dziś niestety zasnęłam / zasnęłam.</i>
Ich habe den Wecker nicht gehört.	<i>Nie słyszałem / nie słyszałam budzika.</i>

Wyjaśniasz przyczynę nieobecności.

Ich war gestern abwesend, denn ich hatte eine wichtige Familienangelegenheit.	<i>Nie było mnie wczoraj, bo miałem / miałam ważną sprawę rodzinną.</i>
Ich bitte um Entschuldigung meiner Abwesenheit am Freitag, hier ist der Brief von meinen Eltern.	<i>Proszę o usprawiedliwienie mojej nieobecności w piątek, tu jest list od moich rodziców.</i>
Ich fühlte mich schlecht und der Arzt hat mich krankgeschrieben.	<i>Źle się czułem / czułam i lekarz wypisał mi zwolnienie.</i>
Bitte, hier ist die Krankschreibung.	<i>Proszę, oto zwolnienie lekarskie.</i>
Ich war am 12. Mai wegen Krankheit abwesend.	<i>Nie było mnie 12 maja z powodu choroby.</i>

Informujesz o braku pracy domowej / nieprzygotowaniu do lekcji.

Ich habe die Hausaufgabe nicht gemacht. Sie war zu schwierig.	<i>Nie odrobiłem / odrobiłam pracy domowej. Była za trudna.</i>
Die Hausaufgabe habe ich leider nicht mit.	<i>Niestety nie mam ze sobą pracy domowej.</i>
Ich habe sie vergessen.	<i>Zapomniałem / zapomniałam jej.</i>

Ich bin heute leider nicht vorbereitet.	<i>Niestety jestem dziś nieprzygotowany / nieprzygotowana.</i>
Ich habe das Heft mit der Hausaufgabe zu Hause gelassen.	<i>Zostawiłem / zostawiłam w domu zeszyt z pracą domową.</i>
Ich habe die Hausaufgabe nicht gemacht. Ich habe es einfach nicht geschafft.	<i>Nie odrobiłem / odrobiłam pracy domowej. Po prostu nie dałem / dałam rady.</i>

Zgłaszasz wątpliwości co do otrzymanej oceny.

Ich glaube, Sie haben meine Punkte falsch gezählt. Könnten Sie es bitte prüfen?	<i>Sądzę, że źle policzył Pan / policzyła Pani moje punkty. Czy może Pan / Pani to sprawdzić?</i>
Entschuldigung, ich habe für die Klassenarbeit nur eine Drei bekommen, aber ich habe ja keinen Fehler gemacht. Warum also?	<i>Przepraszam, dostałem / dostałam z klasówki tylko trójkę, ale przecież nie zrobiłem / zrobiłam żadnego błędu. Więc dlaczego?</i>
Ich glaube, für die Punktezahll sollte ich eine bessere Note bekommen.	<i>Uważam, że za tę liczbę punktów powinienem / powinnam otrzymać lepszą ocenę.</i>
Könnten Sie uns bitte die Benotungsregeln noch mal erklären?	<i>Czy mógłby Pan / mogłaby Pani jeszcze raz wyjaśnić zasady oceniania?</i>
Die Klassenarbeit habe ich schlecht geschrieben, denn ich war krank. Darf ich bitte die Note verbessern?	<i>Źle napisałem / napisałam klasówkę, bo byłem chory / byłam chora. Czy mógłbym / mogłabym poprawić tę ocenę?</i>

Chcesz się zwolnić.

Entschuldigung, ich möchte früher nach Hause gehen.	<i>Przepraszam, chciałbym / chciałabym wcześniej iść do domu.</i>
Ich fühle mich sehr schlecht, ich muss mich ins Bett legen.	<i>Bardzo źle się czuję, muszę położyć się do łóżka.</i>
Peter ist krank. Darf ich ihn bitte nach Hause bringen?	<i>Peter jest chory. Czy mogę odprowadzić go do domu?</i>
Ich habe heute einen Termin beim Arzt. Darf ich bitte früher gehen?	<i>Mam dziś wizytę u lekarza. Czy mogę wcześniej wyjść?</i>
Wir fahren heute zur Oma und meine Eltern holen mich früher ab. Darf ich bitte 15 Minuten früher gehen?	<i>Jedziemy dziś do babci i rodzice wcześniej mnie dziś odbiorą. Czy mógłbym / mogłabym wyjść 15 minut wcześniej?</i>

Prosisz o odwołanie / zmianę terminu klasówki / prezentacji projektu.

Machen Sie bitte heute keinen Test!	<i>Proszę dziś nie robić testu!</i>
Könnten wir die Klassenarbeit auf einen anderen Termin verschieben?	<i>Czy możemy przenieść klasówkę na inny termin?</i>
Könnten wir die Klassenarbeit an einem anderen Tag schreiben?	<i>Czy moglibyśmy napisać klasówkę w inny dzień?</i>
Wir schaffen es nicht mit der Projektarbeit. Dürfen wir sie erst in einer Woche präsentieren?	<i>Nie damy rady z pracą projektową. Czy możemy ją zaprezentować dopiero za tydzień?</i>
Unser Projekt ist noch nicht fertig.	<i>Nasz projekt nie jest jeszcze gotowy.</i>
Geben Sie uns bitte mehr Zeit! Das Projekt ist wirklich zeitraubend.	<i>Proszę dać nam więcej czasu! Ten projekt jest naprawdę czasochłonny.</i>
Wir brauchen mehr Zeit.	<i>Potrzebujemy więcej czasu.</i>

GOŚĆ

Dziękujesz za zaproszenie, potwierdzasz przyjęcie lub uzasadniasz swoją nieobecność.

Danke für die Einladung!	<i>Dziękuję za zaproszenie!</i>
Ich komme bestimmt.	<i>Na pewno przyjdę.</i>
Ich komme sehr gern.	<i>Chętnie przyjdę.</i>
Ich kann leider nicht kommen.	<i>Niestety nie mogę przyjść.</i>
Es tut mir leid, aber ich komme nicht zur Party.	<i>Przykro mi, ale nie przyjdę na imprezę.</i>
Danke für die Einladung, aber an diesem Termin bin ich nicht in der Stadt.	<i>Dziękuję za zaproszenie, ale w tym terminie nie będzie mnie w mieście.</i>
Ich wollte kommen, aber ich bin leider krank.	<i>Chciałem / chciałam przyjść, ale niestety jestem chory / chora.</i>

Witasz się z gospodarzami, składasz życzenia, wręczasz prezent.

Hallo! / Guten Tag! / Guten Abend!	<i>Cześć! Dzień dobry! Dobry wieczór!</i>
Ich wünsche dir alles Gute zum Geburtstag.	<i>Życzę ci wszystkiego najlepszego z okazji urodzin.</i>
Ich gratuliere Ihnen herzlich zu Ihrem Jubiläum!	<i>Gratuluję serdecznie z okazji Państwa rocznicy!</i>
Mögen deine / Ihre Wünsche in Erfüllung gehen!	<i>Oby spełniły się twoje / Pani / Pana / Państwa życzenia!</i>
Bitte, das ist für dich / Sie, mit den besten Wünschen.	<i>Proszę, to jest dla ciebie / Pana / Pani / Państwa, z najlepszymi życzeniami.</i>
Hier habe ich ein kleines Geschenk für dich.	<i>Tu mam dla ciebie mały prezent.</i>
Hier ist eine Kleinigkeit für dich.	<i>Oto drobiazg dla ciebie.</i>
Das ist für dich / Sie.	<i>To dla ciebie / Pana / Pani / Państwa.</i>
Ich hoffe, es gefällt dir / Ihnen.	<i>Mam nadzieję, że ci / Pani / Panu / Państwu się spodoba.</i>
Ich habe etwas zum Naschen / Trinken mitgebracht, bitte.	<i>Przyniosłem / przyniosłam coś do jedzenia / picia, proszę.</i>

Zawierasz znajomość z innymi uczestnikami zabawy.

Sehr nett, dich / Sie kennen zu lernen.	<i>Miło mi cię / Pana / Panią / Państwa poznać.</i>
Sehr angenehm.	<i>Bardzo mi przyjemnie.</i>
Es freut mich.	<i>Miło mi.</i>
Ich bin Anna, eine Freundin von Marta.	<i>Jestem Anna, koleżanka Marty.</i>
Und wie heißt du?	<i>A jak ty się nazywasz?</i>
Woher kennt ihr euch?	<i>Skąd się znacie?</i>
Kennt ihr euch?	<i>Znacie się?</i>
Habt ihr euch schon kennen gelernt?	<i>Czy już się poznaliście / poznałyście?</i>
Darf ich vorstellen? Das ist mein Freund Michael.	<i>Czy mogę przedstawić? To mój przyjaciel Michael.</i>
Ich habe schon viel von dir / Ihnen gehört.	<i>Dużo o tobie / Panu / Pani / Państwu słyszałam.</i>

Wyrażasz swoją opinię o jedzeniu.

Das Essen ist wunderbar.	<i>Jedzenie jest cudowne.</i>
Das schmeckt ausgezeichnet!	<i>To smakuje wspaniale!</i>

Hast du selbst gekocht? Das ist echt klasse!	<i>Sam gotowałeś / sama gotowałaś? To jest naprawdę wspaniałe!</i>
Sehr lecker!	<i>Bardzo smaczne!</i>
Das schmeckt aber gut!	<i>Ależ to dobrze smakuje!</i>
Verraten Sie mir das Rezept? Das schmeckt so gut, dass ich es unbedingt auch kochen muss.	<i>Czy zdradzi mi Pan / Pani przepis? To smakuje tak dobrze, że koniecznie muszę to też ugotować.</i>

Uzasadniasz, dlaczego nie weźmiesz (dokładki) jakiegoś dania.

Danke sehr, aber ich habe schon zu viel gegessen.	<i>Dziękuję bardzo, ale już za dużo zjadłem / zjadłam.</i>
Das hat super geschmeckt, aber ich kann nicht mehr.	<i>Smakowało wspaniale, ale już nie mogę.</i>
Ich bin leider auf Diät.	<i>Niestety jestem na diecie.</i>
Danke, ich bin schon satt.	<i>Dziękuję, jestem już najedzony / najedzona.</i>

Proponujesz, jak spędzić czas.

Lass uns tanzen!	<i>Zatańczmy!</i>
Vielleicht hören wir die CD, die du bekommen hast?	<i>Może posłuchamy płyty, którą dostałeś / dostałaś?</i>
Ich würde vorschlagen, Peter spielt jetzt Gitarre und wir alle singen alte Lieder.	<i>Zaproponowałbym, żeby Peter teraz zagrał na gitarze, a my wszyscy zaśpiewamy stare piosenki.</i>
Hast du das Karaoke-Gerät? Wunderbar! Singen wir!	<i>Masz sprzęt do karaoke? Cudownie! Zaśpiewajmy!</i>

Żegnasz się z gospodarzami, dziękujesz za przyjęcie.

Ich habe mich sehr gut amüsiert!	<i>Bardzo dobrze się bawiłem / bawiłam!</i>
Die Party war super!	<i>Przyjęcie było świetne!</i>
Vielen Dank für die Party, es war fantastisch.	<i>Dziękuję za przyjęcie, było fantastycznie.</i>
Ich muss leider schon gehen.	<i>Niestety muszę już iść.</i>
Auf Wiedersehen! Tschüs! Gute Nacht!	<i>Do widzenia! Cześć! Dobranoc!</i>

Relacjonujesz komuś przebieg zabawy i wyrażasz opinię na jej temat.

Ich war am Samstag auf einer Party.	<i>W sobotę byłem / byłam na imprezie.</i>
Ich habe mich toll amüsiert.	<i>Wspaniale się bawiłem / bawiłam.</i>
Es war leider sehr langweilig.	<i>Niestety było bardzo nudno.</i>
Tolles Essen, gute Musik, nette Leute, alles war fantastisch.	<i>Wspaniałe jedzenie, dobra muzyka, mili ludzie, wszystko było fantastyczne.</i>
Ich habe mich da nicht gut gefühlt, denn ich kannte fast niemanden.	<i>Nie czułem / czułam się tam dobrze, bo prawie nikogo nie znałem / znałam.</i>
Zuerst haben alle Monika gratuliert, dann gab's etwas zum Essen.	<i>Najpierw wszyscy składali życzenia Monice, potem było coś do jedzenia.</i>
Und dann kam die Mutter von Monika mit einer großen Geburtstagstorte.	<i>Potem przyszła mama Moniki z wielkim tortem urodzinowym.</i>
Monika hat die Kerzen ausgeblasen und alle haben für sie „Zum Geburtstag viel Glück“ gesungen.	<i>Monika zdmuchnęła świeczki, a wszyscy zaśpiewali dla niej „Sto lat“.</i>
Wir haben bis 22.00 Uhr getanzt und Musik gehört. Die Zeit ist zu schnell vergangen.	<i>Tańczyliśmy i śpiewaliśmy do 22. Czas płynął zbyt szybko.</i>
Und am Abend bin ich mit einem Taxi nach Hause gefahren.	<i>Wieczorem wróciłem / wróciłam do domu taksówką.</i>

GOSPODARZ

Zapraszasz gości, informujesz, z jakiej okazji.

Ich möchte dich zu meiner Geburtstagsparty einladen.	<i>Chcę cię zaprosić na moje przyjęcie urodzinowe.</i>
Hast du am Samstagabend Zeit? Ich gebe eine Party, einfach so.	<i>Masz czas w sobotę wieczorem? Organizuję imprezę, tak po prostu (bez okazji).</i>
Wir organisieren eine Überraschungsparty für Michael. Sag ihm kein Wort!	<i>Organizujemy przyjęcie-niespodziankę dla Michaela. Nie mów mu ani słowa!</i>
Ich lade dich zum Abendessen ein. Ich möchte nämlich meinen Namenstag feiern.	<i>Zapraszam cię na kolację. Chciałbym / chciałabym świętować swoje imieniny.</i>
Kommst du am Sonntag vorbei? Einige Bekannte werden dann bei mir sein.	<i>Wpadniesz w niedzielę? Będzie u mnie kilkoro znajomych.</i>

Witasz gości, przyjmujesz życzenia i prezenty.

Hallo! Kommt rein!	<i>Cześć! Wejdźcie do środka!</i>
Ich freue mich, dass du gekommen bist.	<i>Cieszę się, że przyszedłeś / przyszałaś.</i>
Vielen Dank für die Glückwünsche und für das Geschenk.	<i>Dziękuję bardzo za życzenia i za prezent.</i>
Das wäre aber nicht nötig gewesen!	<i>Naprawdę nie trzeba było!</i>
Das ist ja unglaublich – davon habe ich schon immer geträumt!	<i>To niewiarygodne – o tym właśnie zawsze marzyłem / marzyłam!</i>
Das Geschenk ist wunderbar, danke schön!	<i>Prezent jest cudowny, dziękuję bardzo!</i>
Die Blumen sind wunderschön. Ihr habt mir eine große Freude gemacht.	<i>Kwiaty są przepiękne. Sprawiliście mi ogromną przyjemność.</i>

Przedstawiasz sobie gości, którzy się jeszcze nie znają.

Ich will dir jemanden vorstellen.	<i>Chcę ci kogoś przedstawić.</i>
Ihr kennt euch wohl noch nicht. Das ist Eva und das ist Martina.	<i>Chyba jeszcze się nie znacie. To jest Eva, a to Martina.</i>
Hast du schon Peter kennen gelernt?	<i>Poznałaś już Petera?</i>
Darf ich vorstellen? Das ist meine Schwester, Sophia.	<i>Czy mogę przedstawić? To jest moja siostra, Sophia.</i>
Mutti, ich möchte dir meine beste Freundin vorstellen – das ist Maria.	<i>Mamo, przedstawiam ci moją najlepszą przyjaciółkę – to jest Maria.</i>

Proponujesz, jak spędzić czas, rozmawiasz z gośćmi.

Ich habe viele CDs bereitgelegt, wir können Musik hören und tanzen.	<i>Przygotowałem / przygotowałam dużo płyt CD, możemy posłuchać muzyki i potańczyć.</i>
Setzt euch bitte!	<i>Usiądźcie proszę!</i>
Wollen wir Karten spielen?	<i>Zagramy w karty?</i>
Hast du den letzten Film von Woody Allen gesehen? Wie hat er dir gefallen?	<i>Czy widziałeś / widziałaś ostatni film Woody Allena? Jak ci się podobał?</i>

Gefällt euch die Musik oder soll ich die CD wechseln?	<i>Podoba wam się ta muzyka, czy mam zmienić płytę?</i>
Wollt ihr meine Fotos von den Sommerferien sehen?	<i>Czy chcecie obejrzeć moje zdjęcia z wakacji?</i>
Zapraszasz na poczęstunek.	
Greift bitte zu.	<i>Częstujcie się proszę.</i>
Ich hoffe, dass es euch schmeckt.	<i>Mam nadzieję, że będzie wam smakowało.</i>
Ich habe selbst gekocht.	<i>Sam / sama gotowałam.</i>
Hähnchen mit Pommes frites hat meine Mutter vorbereitet, aber die Salate habe ich selbst gemacht, ihr müsst alles probieren.	<i>Kurczaka z frytkami przygotowała moja matka, ale sałatki zrobiłem / zrobiłam sama, musicie wszystkiego spróbować.</i>
Ich habe etwas Spezielles vorbereitet.	<i>Przygotowałem / przygotowałam coś specjalnego.</i>
Ich habe das Essen beim Chinesen bestellt.	<i>Zamówiłem / zamówiłam jedzenie z chińskiej restauracji.</i>
Ich habe gedacht, gemeinsames Kochen macht viel Spaß und habe Fondue geplant.	<i>Pomyślałem / pomyślałam, że wspólne gotowanie sprawi nam przyjemność i zaplanowałem / zaplanowałam fondue.</i>
Und hier ist meine Geburtstagstorte!	<i>A oto mój tort urodzinowy!</i>
Gleich verteile ich sie an euch.	<i>Zaraz go między was podzielę.</i>
Proponujesz dodatkę.	
Hat es dir geschmeckt? Vielleicht noch ein Stück?	<i>Smakowało ci? Może jeszcze kawałek?</i>
Möchtest du noch ein Stück Torte / Kuchen essen?	<i>Chciałbyś / chciałybyś zjeść jeszcze kawałek tortu / ciasta?</i>
Einen Nachschlag vielleicht?	<i>Może dodatkę?</i>
Ich mache schnell noch ein paar belegte Brote.	<i>Szybko zrobię jeszcze kilka kanapek.</i>
Nimm doch noch eine Portion von diesem chinesischen Gericht!	<i>Weź jeszcze jedną porcję tej chińskiej potrawy!</i>
Żegnasz się z gośćmi, dziękujesz im.	
Die Zeit ist so schnell vergangen!	<i>Czas tak szybko zleciał!</i>
Vielen Dank, dass ihr gekommen seid!	<i>Dziękuję bardzo, że przyszlście.</i>
Ich hoffe, ihr habt euch gut amüsiert.	<i>Mam nadzieję, że dobrze się bawiliście.</i>
Gute Nacht! Kommt gut nach Hause!	<i>Dobranoc! Bezpiecznie jedźcie do domu!</i>
Soll ich ein Taxi für dich bestellen?	<i>Czy zamówić dla ciebie taksówkę?</i>
Vielleicht übernachtet du bei uns?	<i>Może przenocujesz u nas?</i>

Publikacja zawiera wzorce gotowych wypowiedzi w określonych sytuacjach (z polskimi odpowiednikami).

Przypomina rozmówki i może być przydatna wszystkim uczącym się języka niemieckiego, podróżującym do krajów niemieckiego obszaru językowego oraz uczniom przygotowującym się do ustnego egzaminu maturalnego.

W rozmowach sterowanych zadanie ucznia polega na odegraniu przydzielonej mu roli komunikacyjnej. Musi nie tylko wykazać się znajomością słownictwa z danego zakresu tematycznego, ale i umiejętnością adekwatnego reagowania językowego oraz stosowania słów i wyrażeń związanych z pełnioną rolą.

Książeczka zawiera 15 zakresów tematycznych, każdy na osobnej rozkładówce.

Na każdej rozkładówce zebrane są przykładowe zdania potrzebne do odegrania danej roli, podzielone na mniejsze jednostki (konkretne sytuacje). Dobór ról został dokonany na podstawie przykładowych zadań maturalnych oraz realnych potrzeb i prawdopodobieństwa wystąpienia ucznia w danej roli.

Przykładowe wzorce wypowiedzi: uczeń, gość, gospodarz, fan (sportu, muzyki, książek), chory, turysta, pasażer, gość w restauracji, kupujący, poszukujący pracy, klient na poczcie, u fryzjera, u mechanika, świadek/poszkodowany, udzielający informacji, przyjaciel, przeciwnik.

e-mail: wspwn@wspwn.com.pl
strona www: www.wspwn.com.pl
infolinia: 801 30 40 50

ISBN 978-83-7446-958-6



9 788374 469586